

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 6:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas posłałem do niego, mówiąc: Nie stało się nic z tego, co (głoszą) te słowa, które ty przytaczasz, gdyż ze swojego serca ty je wymyśliłeś.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W odpowiedzi posłałem mu taką wiadomość: Nie stało się nic z tego, o czym piszesz. Wszystko to jest twoim własnym wymysłem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz ja wysłałem do niego taką odpowiedź: Nie jest tak, jak powiadasz, ale sam sobie to wymyślasz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Alem posłał do niego, mówiąc: Nie jest to, co powiadasz; ale sam sobie to wymyślasz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I posłałem do nich, mówiąc: Nie zstało się wedle słów tych, które ty mówisz: z serca bowiem twego ty to wymyślasz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz ja przesłałem mu taką odpowiedź: Nie jest tak, jak ty powiadasz, lecz sam sobie to wymyśliłeś.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy ja wysłałem do niego taką odpowiedź: Nic z tego wszystkiego, co ty mówisz, nie zaszło, ale sam to wszystko zmyśliłeś.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odpowiedziałem mu w ten sposób: Nic z tego, co mówisz, nie miało miejsca; sam to wymyślasz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odesłałem mu następującą odpowiedź: Nic nie jest prawdą z tego, co mówisz - wszystko sam wymyśliłeś!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja jednak poleciłem mu odpowiedzieć: - Nie zdarzyło się nic z tego, co twierdzisz. Znalazłeś to sam w swoim własnym sercu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я післав до нього, кажучи: Не сталося за цими словами, які ти говориш, бо від твого серця ти ними брешеш.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz posłałem do niego, mówiąc: Nie wydarzyła się taka wypowiedź, jak powiadasz; ale sam to wszystko zmyśliłeś.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz ja posłałem do niego, mówiąc: "Takich rzeczy, o jakich ty mówisz, nie było, ale sam je wymyślasz w swoim sercu".